

2016年版

# 中検準1級・1級 試験問題

[第86・87・88回]  
解答と解説

一般財団法人  
日本中国語検定協会 編

白帝社

## まえがき

私たちの協会はこれまで各回の試験が終わるごとに級別に試験問題の「解答解説」を発行し、また年度ごとに3回の試験問題と解答解説を合訂した「年度版」を公表してきました。これらは検定試験受験者だけでなく、広く中国語学習者や中国語教育に携わる先生方からも、大きな歓迎を受けてきましたが、ただ主として予約による直接購入制であったため、入手しにくいので一般の書店でも購入できるようにしてほしいという声が多く受験者や学習者から寄せられていました。

その要望に応えるため、各回版と年度版のうち、「年度版」の発行を2013年度実施分より中国語テキストや参考書の発行に長い歴史と実績を有する白帝社に委ねることにしました。「各回版」の方は速報性が求められ、試験終了後直ちに発行しなければならないという制約を有するため、なお当面はこれまでどおり協会が発行し、直接取り扱うこととします。

本書の内容は、回ごとに出题委員会が作成する解答と解説に準じていますが、各回版刊行後に気づいた不備や、回ごとの解説の粗密や記述体裁の不統一を調整するとともに、問題ごとに出题のねらいや正解を導くための手順を詳しく示すなど、より学習しやすいものになるよう配慮しました。

本書を丹念に読むことによって、自らの中国語学習における不十分なところを発見し、新しい学習方向を定めるのに役立つものと信じています。中国語学習者のみなさんが、受験準備のためだけでなく、自らの学力を確認するための目安として本書を有効に活用し、学習効果の向上を図られることを願っています。

2016年5月

一般財団法人 日本中国検定協会

## 本書について

---

本書は、日本中国語検定協会が2015年度に実施した第86回（2015年6月）、第87回（2015年11月）、第88回（2016年3月）中国語検定試験の問題とそれに対する解答と解説を実施回ごとに分けて収め、リスニング問題の音声を付属CD-ROMに収録したものです。

### 問 題

- ・試験会場で配布される状態のものに、付属CD-ROMにある音声のトラック番号を03のように加えています。ただし、会場での受験上の注意を収録したトラック01, 02, 48は記していません。

### 解答と解説

- ・問題の最初に、出題の形式や狙いと細かい配点を示しています。
- ・4択式の解答は白抜き数字①②③④で、記述式の解答は太字で示しています。解説は問題ごとに□内に示しています。
- ・長文問題の右側の数字は、5行ごとの行数を示しています。
- ・比較的難読と思われる語句にピンインをつけています。表記は原則として《現代汉语词典 第6版》に従い、一般的に軽声で読まれるものは軽声で示しています。“不”“一”の声調は変調したものを示しています。
- ・理解の助けとなるよう、語釈を加えています。
- ・全体に日本語訳をつけています。
- ・解答の選択肢となっている語句に語釈をつけています。品詞や意味が複数ある場合は、解答となりうる可能性が比較的高いものを選んで記しています。
- ・品詞、術語の略称は次のとおりです。

名 名詞

動 動詞

形 形容詞

代 代詞

量 量詞（助数詞）

助動 助動詞

副 副詞

介 介詞（前置詞）

接 接続詞

助 助詞

㊦ 成語

㊧ 慣用句

㊨ ことわざ

- ・音声のトラック番号は、04のように示し、繰り返しのものを割愛しています。

### 解答用紙見本

- ・巻末にマークシート式の解答用紙の見本（一部。70%縮小）があります。記入欄を間違えないように、解答欄の並び方を確認しましょう。

### 付属 CD-ROM

- ・リスニング問題の音声が入録されています。会場での受験上の注意を取めたトラック 01, 02, 48 も入録されていますが、本書の「問題」部分にはトラック番号を記していません。
- ・音声は MP3 形式で入録しており、パソコンで再生します。
- ・デジタルオーディオプレーヤーやスマートフォンに転送して再生することもできます。各機器とソフトに関する技術的なご質問は、各メーカーにお願いいたします。
- ・CD プレーヤー（MP3 形式に対応するものを含む）をご利用の場合は、CD に入録したものにお取り替えしますので、付属 CD-ROM を下記までお送りください。折り返し CD をお送りします。

〒 171-0014 東京都豊島区池袋 2-65-1

白帝社 中検 CD 交換係

## 目 次

### 準 1 級

---

#### 第 86 回 (2015 年 6 月)

##### 問 題

リスニング…………… 2

筆 記…………… 5

##### 解答と解説

リスニング……………12

筆 記……………24

#### 第 87 回 (2015 年 11 月)

##### 問 題

リスニング……………42

筆 記……………45

##### 解答と解説

リスニング……………52

筆 記……………63

#### 第 88 回 (2016 年 3 月)

##### 問 題

リスニング……………82

筆 記……………85

##### 解答と解説

リスニング……………92

筆 記……………103

### 1 級

---

#### 第 87 回 (2015 年 11 月)

##### 問 題

リスニング……………120

筆 記……………123

##### 解答と解説

リスニング……………130

筆 記……………141

中国語検定試験について……………158

試験結果データ……………162

解答用紙見本

- 1 600字程度の2つの文章を聞き、内容についての問い5問ずつに答えます。ポイントとなる内容を聞き取り、全体の趣旨をつかむ能力を問います。(各5点)

解答：(1) ③ (2) ④ (3) ② (4) ① (5) ③ (6) ④ (7) ② (8) ① (9) ② (10) ③

(1)~(5)の中国語

- 04 有人说，人老了以后，只记得年轻时候的事，而眼前发生的事会随时忘掉。的确，我现在就经常忘事儿，总是丢三落四(dīusān-làsi)的，有时连自己常用的东西都会忘记放哪儿了。但我也发现，有些事虽然发生在近期，我却牢记不忘。

昨天，老伴儿告诉我孩子们正准备给我过70岁生日，说是要好好儿庆贺一下。我说：“我不想过，过一个生日，就又老一岁，有什么好庆贺的？”话虽这么说，但想到孩子们每年都给我买一大堆生日礼物，又是吃的，又是穿的，又是用的，说实话，我心里头感到热乎乎的。

- 05 我清楚地记得，前年，儿子和媳妇送给我一台老人走步机，说：“您可以在家里边看电视边散步，咱不求别的，就求有个健康的身体。”去年他们又送我一个笔记本电脑，还教我上网、开设博客，这给我的生活增添了很多乐趣。女儿和女婿也十分惦记我的身体，前年送来了一个带按摩功能的足浴盆，说：“人老先老腿，保养好一双脚比什么都强。”去年他们送的是微电脑控制的全自动豆浆机。今年春节前，儿子和女儿还一起出钱让我和老伴儿到海南岛旅游了一趟。

我算了一下，我们老两口过生日，加上逢年过节，孩子们为我们花的钱有七八万。我说“你们钱花得不少了，不要再买这买那了”。可孩子却反问我：“这些您记得这么清楚！可您怎么记不清这些年花在我们身上的钱有多少呢？我们买房子的第一期付款和孙子教育方面的支出等等，算起来可好几十万啊！”

- 06 说老实话，要不是他们提起，我根本就不记得这些了。孩子还说：“钱可以数清楚，情感又该如何计算呢？您二老为儿孙们的付出，我们点点滴滴都记着呢。”

我突然觉得，记忆与年龄关系不大，而与情感紧密相连。人老了，记忆

力衰退了，但情感在一定程度上能够弥补 (míbǔ) 记忆力的衰退 (shuāitūi)。儿 25  
孙们的记忆更是老人记忆的延续。所谓代代传承，说的不就是这种延续吗？

丢三落四：㊦あれこれ無くしたり忘れてりする

近期：㊦最近

好：6行目「好庆贺」の“好”は「㊦…すべきだ。…してよい」

走步机：㊦ルームウォーカー。ウォーキングマシン

您可以…：この場合「…したらどうですか」と勧める意味

老两口：㊦老夫婦

加上：㊦さらに

第一期付款：頭金

可：19行目“可好几十万啊”の“可”は強調を表す副詞

二老：㊦高齢の両親

儿孙：㊦子や孫。子孫

付出：㊦払う。ここでは名詞として用いられている

点点滴滴：“点滴”は「㊦細々とした小さい事」

弥补：㊦不足を補う

衰退：㊦衰退する。ここでは名詞として用いられている

延续：㊦同様の状態が続く。ここでは名詞として用いられている

訳：人は年を取ると，若いときの事しか覚えていず，最近起きた事はすぐに忘れてしまうようだ。確かに，私は今よく物忘れをし，いつもあれこれ無くしたり忘れてたりし，ときには自分がよく使う物すらどこに置いたか忘れてしまう。しかし私はいくつかの事は最近起きたが，よく覚えていて忘れていないということに気がついた。

昨日，連れ合いが私に子供たちが私のために70歳の誕生日を盛大に祝ってくれる準備をしていると教えてくれた。私は「私は祝ってほしくない。誕生祝いをする，また1歳年をとってしまう。何がめでたいものか。」と言った。そうは言うものの，子供たちが毎年私のために買ってくれるたくさんの誕生日プレゼントは，食べ物あり，着る物あり，使う物ありで，それを思うと，実を言えば，私は気持ちがとても暖かくなるのだ。

一昨年，息子と（息子の）嫁は私に高齢者用ルームウォーカーをプレゼントしてくれ，「お父さんは家でテレビを見ながら散歩したらどうですか。私たちは他の事はどうでもいいけれど，ただ健康な体だけが必要なのです。」と言ったことを私ははっきりと覚えている。去年彼らはまた私にノートパソコンをプレゼントしてくれ，私にネットのやり方，ブログの開設の仕方も教えてくれて，

私の生活に多くの楽しみを増やしてくれた。娘と娘婿も私の体をととても気遣ってくれて、一昨年はマッサージ機能の付いたフットバスをプレゼントしてくれ、「人間は足から衰えるものです。足の健康を保つことが何より大事です。」と言った。去年彼らがプレゼントしてくれたのはマイクロコンピューターがコントロールする全自動豆乳メーカーであった。今年の春節前には、息子と娘は一緒にお金を出して私と連れ合いを海南島へ旅行に行かせてくれた。

計算してみると、私たち老夫婦の誕生日の祝いや正月や節句に子供たちが使ったお金は7、8万元になる。私は「お前たちはお金をたくさん使った。もうあれこれ買わなくてもいいよ。」と言った。しかし子供は逆に私に「お父さんはよく覚えてますね。でも、お父さんはどうしてこの数年私たちのために使ったお金がいくらか覚えていないんでしょう？ 私たちが家を買ったときの頭金、孫の教育費など、計算すると何十万ですよ。」と言った。

実を言うと、彼らが持ち出さなければ、私はこれらの事をすっかり忘れてしまっていた。子供はまた「お金はちゃんと数えることができるけれど、気持ちはどう計算すればいいのですか（、計算することはできませんよ）。お父さんとお母さんが子供や孫のためにしてくれたことを、私たちはどれもこれもみな覚えていますよ。」と言った。

私はふと思ったが、記憶は年齢とあまり関係なく、気持ちと緊密につながっているのだ。人は老いると、記憶力は衰える。しかし感情というものはある程度記憶力の衰えを補うことができる。子供や孫たちの記憶は年寄りの記憶の継続である。「代々受け継がれる」ということは、すなわちこのように継続されていくことを言うのではないだろうか。

07 (1) 問：我为什么不想过生日？（私はなぜ誕生日を祝ってほしくないのか。）

答：① 我担心会影响孩子们的工作。

（子供たちの仕事に影響するのではないかと心配するから。）

② 觉得自己连常用的东西都丢三落四。

（自分でよく使う物すら忘れてしまうと思うから。）

③ 我觉得老人过生日会越来越老。

（年寄り誕生日を祝うとますます年をとると思うから。）

④ 觉得以前收到的生日礼物太少了。

（前にもらった誕生日プレゼントが少なすぎると思うから。）

6行目“我不想过，过一个生日，就又老一岁，有什么好庆贺的？”（私は祝ってほしくない。誕生祝いをすると、また1歳年をとってしまう。何が



- 1 800字程度の文章を読み、流れをつかんで適当な語句を補う8問、正しいピンインを選ぶ1問、内容の理解を問う1問に答えます。語句の知識と読解力を問います。(各2点)

解答：(1) ② (2) ③ (3) ① (4) ① (5) ④ (6) ② (7) ④ (8) ③ (9) ② (10) ②

黄昏，居民楼下〔1〕陆陆续续聚集了不少老人，一边摇着扇子纳凉，一边聊天儿，十分热闹。

老人都是这里的住户。这是个30多年前建的老小区，根据国家建筑标准，7层楼房以上才能安装电梯，这个小区都是6层楼房，没有电梯。现在小区居民的年纪都大了，以前还经常能看到住在楼上的老人手里拎着小椅子下楼。5椅子除了来到楼下后坐坐，主要功能还是上楼回家时用，爬一层楼，放下椅子，坐一会儿，喘口气，养足了劲，再爬一层。后来有的住在楼上的老人嫌费事，〔2〕干脆就不下楼了。

一天，我发现3楼的转角处放了一把椅子，〔3〕以为是谁忘记拿回家了，但很多天过去了，椅子一直在，显然是谁特地放那儿的。上下楼的老人，爬10楼梯累了，走到3楼转角处，正好在椅子上坐一坐，〔4〕歇歇脚。椅子成了上下楼老人的中转站，下楼的老人慢慢多起来了。不久，5楼、4楼、2楼的转角处也都放了一把椅子。有的是木椅，有的是竹椅，2楼放的〔5〕竟然是一张小沙发。没有人知道是谁放的，也许是哪位住在楼上的老人，也可能是某个家有老人的年轻后生。转角处的这几把旧椅子，给上下楼的老人带来了15很大的方便，〔6〕纵使是住在最高层6楼的老人，现在〔6〕也敢下楼来了。

然而，问题也随之而来了。老楼房的楼梯本来就窄，又放了把椅子，上下楼就有点碍手碍脚(àishǒu-àijiǎo)，特别是搬动大家具的时候。住在4楼的中年男人想出了一个办法，他弄来一把可以折叠收起的椅子，然后，在3楼拐角处的墙壁上钻(zuān)了几个眼，把折叠椅安装了上去。需要坐的时候，20把椅子放平，贴墙而坐，不需要的时候，就把椅子再靠墙折叠起来，一点不碍事。有位做生意的居民〔7〕自告奋勇地拿出了一〔8〕笔钱，把各楼层的椅子都换上了折叠椅。

老人们开心极了，上下楼再也不那么艰难了。可以每天下楼，和老伙伴

们见见面，聊聊天，他们甚至可以邀请以前的老朋友，上自己的家里做客了。<sup>25</sup> 他们在发出邀请的时候，也不会忘记<sup>(9)</sup>叮嘱 dīngzhǔ 老朋友一声，每层楼梯转角处都有一把折叠椅，可以坐下来喘口气。

这幢老式居民楼转角处的椅子，成为一道亮丽的风景，让附近居民楼里的老人们羡慕不已。现在地方政府已经拨 (bō) 出专款，要在所有老居民楼里推广。

有时候，爱就这么简单，转角处的一把椅子，让我们感受到无比的温暖。

小区：[名]商店，病院，学校などが備わった団地

转角处：“转角”は「[名]街の曲がり角」，ここでは“转角处”で「階段の踊り場」を指す

中转站：[名]乗り換え駅

碍手碍脚：[成]邪魔になる

钻眼：穴を空ける

折叠椅：[名]折り畳み椅子

碍事：[動]邪魔になる

亮丽：[形]明くて美しい。“明亮美丽”の意味

拨：28行目“拨出”の“拨”は「[動]配分する」

专款：[名]特別支出金

訳：たそがれどきになると，集合住宅の下に大勢の老人が続々と集まって来て，扇子をあおいで涼みながら，おしゃべりをして，とてもにぎやかである。

老人はみなこの住人である。ここは30余年前に建てられた古い団地で，国の建築基準によれば，7階建て以上の建物がエレベーターを設置することができるが，この団地はみな6階建てで，エレベーターがない。今では団地の住民の年齢はみんな高くなってしまった。以前は上の階に住んでいる老人が手に小さな椅子を持って階段を下りるのがよく見かけられた。椅子は階下に下りた後ちょっと座るほか，主な使い道は階段を上って家に帰るときに使うのである。1階上って，椅子を下ろし，しばらく座り，息をつき，力を蓄え，さらに1階上る。後には，上の階に住んでいるある老人は面倒なのを嫌い，いっそのこと階段を下りなくなってしまった。

ある日のこと，私は3階の踊り場に椅子が1脚置いてあるのを見つけ，誰かが家に持って帰るのを忘れたのだと思っていた。しかし何日経っても，椅子はずっと置いてある。明らかに誰かがわざわざここに置いたのだ。階段を上り下りする老人が，歩き疲れ，3階の踊り場まで来て，ちょうど椅子にちょっと座っ

30

て、足を休めるのである。椅子は階段を上り下りする老人の乗り換え駅になっており、階段を下りる老人はだんだん多くなっていった。そのうち、5階、4階、2階の踊り場にもみんな椅子が1脚置かれるようになった。あるものは木の椅子で、あるものは竹の椅子であり、2階に置いてあるのはなんと小さなソファであった。誰が置いたのか誰も知らず、誰か上の階に住んでいる老人かもしれないし、どこか老人がいる家の子供かもしれない。踊り場のこの何脚かの古い椅子は、階段を上り下りする老人に大きな利便をもたらし、一番高い6階に住む老人ですら、今では平気で階段を下りて来るようになった。

しかし、これに伴って問題も起きた。古い建物の階段はもともと狭いうえ、椅子を置いたので、階段の上り下りの邪魔になる。大きな家具を運ぶときはなおさらだ。そこで4階に住む中年の男性がある方法を思いついた。彼は折り畳みできる椅子を持って来て、3階の踊り場の壁にいくつかの穴をあけ、折り畳みの椅子を備え付けた。座る必要があるときには、椅子を広げ、壁につけて座り、必要がないときには、椅子を畳んで壁に立てかければ、少しも邪魔にならない。商売をしているある住民が自ら買って出してお金を出し、各階の椅子をみんな折り畳み椅子に換えてくれた。

老人たちはとても喜び、階段の上り下りはもうそれほどつらくなかった。毎日階段を下り、昔からのなじみと顔を合わせ、おしゃべりをする事ができる。彼らは以前の古い友達を呼んで、自分の家に客として招くようにすらなった。彼らは招く際に、古い友達に「各階の階段の踊り場にはみんな折り畳み椅子があるから、座って息をつくことができる」と一声掛けることも忘れない。

この旧式の集合住宅の踊り場の椅子は、明るく美しい風景となり、近くの集合住宅の老人たちはしきりに羨んでいる。現在、地方政府はすでに特別支出金を配分して、すべての古い集合住宅に広めようとしている。

ときには、愛はこんなにも簡単であり、踊り場の1脚の椅子が、私たちにこの上ない温かさを感じさせてくれるのだ。

#### (1) 空欄補充

居民楼下  聚集了不少老人

(集合住宅の下に大勢の老人が続々と集まって来て)

- ① 磨磨蹭蹭 (mómócèngcèng “磨蹭” [動]ぐずぐずする) の重ね型)
- ② 陆陆续续 (“陆续” [副]続々と) の重ね型)
- ③ 躲躲闪闪 (“躲闪” [動]身をかわず) の重ね型)
- ④ 唠唠叨叨 (láoláodāodāo “唠叨” [動]くどくど言う) の重ね型)

# 1 級第 87 回

(2015 年 11 月)

## 問 題

リスニング ..... 120

筆 記 ..... 123

解答時間：計 120 分

配点：リスニング 100 点, 筆記 100 点

## 解答と解説

リスニング ..... 130

筆 記 ..... 141

- 1 600字程度の2つの文章を聞き、内容についての問い5問ずつに答えます。  
ポイントとなる内容を聞き取り、全体の趣旨をつかむ能力を問います。(各5点)

解答：(1) ② (2) ③ (3) ④ (4) ① (5) ② (6) ② (7) ④ (8) ③ (9) ① (10) ③

(1)~(5)の中国語

- 04 浙江省有个叫李家村的小镇，它很古朴，也很优雅，可以说是个世外桃源，是一块没有被现代商业界人士发现的净土。幸亏未被发现，它才一切照旧。一条小河流过小镇中央，河上横卧着的数座石桥已有三百多年的历史了。两岸的各种店铺基本上保持着几十年前的样子。其他地方常见的时装店、古玩店和旅游商品店等在这里一概不见踪影(zōngyǐng)。
- 05 当地的主要产业是养鱼和养蚕，种稻已是副业。村民们的生活自给自足，安逸平稳。李家村有千年以上的历史，这个小镇上曾经出过五十多位进士，近代以后又出了一大批留学生，甚至出过科学家和外交家。文化底蕴(dīyùn)十分深厚。鲁迅曾说过：越是民族的就越容易走向世界。就是说，越是民族的、有个性的，就越能为世人所称道。李家村很符合鲁迅所说的观点。科技上越新越好，文化上越老越好。在意大利，以古斗兽场为核心的罗马市中心区，竟然是一片残垣(cányuán)断壁。而这也正是意大利人心中的无价珍宝，他们说这才是最美的。
- 06 为什么？因为它“老”，“老”就是人类文明的骄傲。遗憾的是，在我们这里，“文化上越老越好”在相当一段时间里被当作错误甚至反动观点，得不到认同。难怪我们的老城墙、四合院和古城镇都保不住。好在我们今天终于认识到了，亡羊补牢(wángyáng-bǔláo)，为时(wéishí)未晚。李家村很小，小到在地图上都难以找到。然而，它又大得不得了，因为它代表着文化价值，代表着文明古镇的命运和前途。但愿它能够承担这份重任。

踪影：④形跡。搜索の対象を指し、多くそれが見つからないという文脈で用いられる

千：7行目“千年”の“千”は、書き言葉のため前に“一”がついていない

底蕴：④(文化的な)蓄積

古斗兽场：コロセウム。ローマ帝政時代に造られた野天の巨大な円形闘技場で、

答：① 因为在地图上根本找不到这个小镇。

(地図では全くこの小さな村が見つけれないから。)

② 因为它还没有被纳入现代商业体系。

(まだ現代の商業システムに組み込まれていないから。)

③ 因为只有一条小河能通到这个镇上。

(1本の小川だけがこの村に通じているから。)

④ 因为它已经有三百年以上的历史了。

(すでに300年以上の歴史があるから。)

1行目“可以说是个世外桃源,是一块没有被现代商业界人士发现的净土”(桃源郷とも言うべきで、現代のビジネス人士に見つけれない汚れない所である)から、②を選びます。

08 (2) 問：现在小镇上的居民主要以什么为生？

(現在小さな村の住民は主に何で生計を立てているか。)

答：① 镇上大多数人经营各种旅游品商店。

(村の大部分の人は様々な土産物店を経営している。)

② 镇上大多数人经营时装店和古玩店。

(村の大部分の人はブティックと骨董品店を経営している。)

③ 居民收入的主要来源是养鱼和养蚕。

(住民の主な収入源は魚の養殖と養蚕である。)

④ 种稻仍然是居民最主要的经济来源。

(稲作が依然として住民の最も主要な経済収入である。)

6行目“当地的主要产业是养鱼和养蚕,种稻已是副业”(この主要産業は魚の養殖と養蚕で、稲作はすでに副業である)から、③を選びます。

09 (3) 問：为什么说这里有非常丰厚的文化底蕴？

(なぜここには非常に豊かな文化的な蓄積があると言うのか。)

答：① 因为大批留学生在这里工作和生活。

(たくさんの留學生がここで仕事をし生活をしているから。)

② 因为这里来过很多科学家和外交家。

(ここに多くの科学者と外交官が来たことがあるから。)

③ 因为这里是文豪鲁迅先生的故乡。

(ここは文豪魯迅先生の故郷であるから。)

- 1 900字程度の文章を読み、流れをつかんで適当な語句を補う8問、正しいピンインを選ぶ1問、内容の理解を問う1問に答えます。語句の知識と読解力を問います。(各2点)

解答：(1) ④ (2) ② (3) ③ (4) ① (5) ④ (6) ③ (7) ④ (8) ② (9) ① (10) ①

众所周知，警察的天职是打击犯罪、维护治安。然而，香港的警察不仅要 [ (1)除暴安良 ]，还必须谨慎理财，也许你会认为这是一大奇闻。香港的《警察通例》中有一项规定：警务人员因理财不慎 [ (2)导致 ] 财务困难，将被视为影响工作效率的要因，并将因此受到处分。按常理，个人理财与工作完全是两码事，风马牛不相及。现代管理大多崇尚以人为本，而这项规定却更像是与人为敌。时下流行的“月光族”恐怕会说：我自己的劳动所得，只要不触犯法律，不违背公德，你管得着我怎么花吗？世界著名的自由港原来不自由，花自己的钱居然要受纪律的 [ (3)约束 ]，这真有些不可思议。

其实，把个人的金钱与工作效率 [ (4)挂钩 ] 并非港人首创。北宋的宰相(zǎixiàng)司马光就 [ (5)秉持 bǐngchí ] 这一观点。因身居高位，司马光的府上自然是 [ (6)门庭若市 ]。司马光常会问前来求官者一个问题：你家有没有银子？被问者无不莫名其妙。在封建时代，知识分子认为谈论金钱是很丢人的事。于是，有人问司马光，为国家选拔人才当 [ (7)任人唯贤 ]，你怎么总是问人家有没有银子呢？司马光解释道：如果一个人穷得连买米的钱都没有，作了官之后，手中的权力自然就成了饭碗，一旦原则和利益发生冲突，其人格和思想就很难保持独立。在司马光看来，一个人要保持人格独立和精神自由，至少应当具备最基本的经济能力。香港警方正是基于相同的认识，制定了要求警察谨慎理财这条看似奇怪的纪律。这样可以防止有人因缺钱而滥用权力，起到防患于未然的作用。换个角度来看，这也是对警察的一种 [ (8)呵护 ]。

也许有人不服气：我虽然人穷，但志却不短，古人可以“贫贱不能移”，20 凭什么怀疑我做不到？别忘了，数千年来，真正做到“贫贱不能移”的，可谓屈指可数、寥若晨星。退一步讲，即使你本人可以 [ (9)不为五斗米折腰 ]，但当你的家人无米下锅、无钱买药，而你手中的权力恰恰能够换回家人的生命时，你将做何选择？古人云：仓廩(cānglǐn)实而知礼节，衣食足而知荣辱。

西方也有句谚语：口袋空空的人腰杆儿(yāogǎnr)挺不直。说的都是这个道理。25

在人们的习惯思维中，金钱似乎是万恶之源，其实金钱本身并无善恶之分。适量的金钱不仅能让你避免饥寒交迫，还可以有效地保证你人格的独立和精神的自由。

天职：[天]責務。職責。日本語の「その人の天性に最も合った職業」という意味の「天職」とは異なる

两码事：別個の事。“两回事”と同じ

风马牛不相及：[风]互いに少しも関係がない

自由港：[自]自由港。関税制度上、港湾の全域または一定地域に限り、そこを通  
過する輸入貨物に関税を課さず、自由な出入りを認める貿易港

首创：[首]創始する

府上：[府]家や原籍地。敬称

看似：[看]一見…のようだ

防患于未然：[防]事故や災害を未然に防止する。“防患未然”とも言う

屈指可数：「指を追って数えることができる」から「[屈]数が少ない」

寥若晨星：「明け方の星のようにまばらである」から「[寥]数が少ない」

仓廩实而知礼节，衣食足而知荣辱：衣食足りて礼節を知る。“仓廩”は「[仓]穀物倉」。  
もともと『管子』にある言葉

訳：ご存じの通り，警察の責務は犯罪に打撃を与え，治安を守ることです。しかしながら，香港の警察は暴力を取り除き，善良な市民を安心させるだけでなく，慎重に財産を管理しなければならないとしたら，珍しい話があるものだと思うかもしれません。香港の『警察官心得』には「警察要員は金銭管理の不注意により財務困難を招いたならば，仕事の効率に影響を及ぼす要因と見なされ，処分を受ける。」という規定があります。常識からすれば，個人の財産管理と仕事は別個の事で，全く関係はありません。現代における管理の多くは人間本位主義であるのに，この規定は人間を敵視しているようです。現在流行の「月光族（毎月収入を使い切ってしまう人々）」は，「自分の労働所得なのだから，法律に触れず，公德に違反しなければ，どう使おうと知ったことか。」と恐らく言うことでしょう。世界的に有名な自由港が実は不自由で，自分のお金を使うのに規律の制約を受けなければならないとは，なんと不思議なことでしょうか。

実のところ，個人の金銭と仕事の効率を関連づけたのは香港人が最初ではありません。北宋の宰相であった司馬光もこのような見方をもっていたのでした。



- ② 临阵磨枪 (㊦間際になってやっと準備をする)
- ③ 大义灭亲 (㊦正義のためには身内の情を顧みない)
- ④ 除暴安良 (㊦暴力を取り除き, 善良な市民を安心させる)

警察官にまず求められることとして④を選びます。

(2) 空欄補充

警务人员因理财不慎  财务困难

(警察要員は金銭管理の不注意により財務困難を招いたならば)

- ① 导向 (㊦ある方向に向かわせる)
- ② 导致 (㊦〔よくない結果を〕招く)
- ③ 引导 (㊦案内する)
- ④ 诱导 (㊦教え導く)

“财务困难”を目的語にとるものとして適当な②を選びます。

(3) 空欄補充

花自己的钱居然要受纪律的

(自分のお金を使うのに規律の制約を受けなければならない)

- ① 拘束 (㊦束縛する)
- ② 拘谨 (㊦〔言動が〕堅苦しい)
- ③ 约束 (㊦制約する)
- ④ 约定 (㊦約束する)

“受…的约束”で「…の制約を受ける」。“约束”はこの場合, 名詞として用いられています。日本語の「約束する」は④の“约定”や“约”を用います。

(4) 空欄補充

把个人的金钱与工作效率  并非港人首创

(個人の金銭と仕事の効率を関連づけたのは香港人が最初ではありません)

- ① 挂钩 (㊦関係をつける)
- ② 挂号 (㊦順番を定めて登録する)
- ③ 挂牌 (㊦開業する)
- ④ 挂彩 (祝い事のときに赤い絹を掛けることから, 「㊦祝う」)

“与”とともに用いるのに意味から適当な①を選びます。